

Баиянские говоры португальского языка Бразилии: север-юг, запад-восток

Сигалова Мария Витальевна

аспирантка

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: smash9@rambler.ru

Штат Баия занимает особое место в бразильской диалектологии. Его специфика проявляется в том, что он является переходной зоной от южного наречия Бразилии к северному. Баиянские говоры делятся на северные и южные в зависимости от того, какие черты наречий для них характерны. Северные имеют ряд диалектных черт северного наречия и северо-восточной диалектной зоны. Для южных баиянских говоров в целом свойственны отдельные черты южного наречия, юго-восточной и южной диалектных зон.

Для выявления в штате Баия ряда диалектных черт северного и южного наречий мы обратились к данным атласа Нелсона Росси «Atlas prévio dos falares baianos» – первого лингвистического атласа Бразилии (1963), который состоит из 198 собственно лингвистических и 11 вводных карт. В вводных картах содержится общая информация о расположении населенных пунктов, выбранных для составления лингвистического атласа, об их названиях (официальных и неофициальных, настоящих и прошлых), о политической и экономической ситуации. Собственно лингвистические карты – лексико-фонетического характера.

Как этот региональный атлас, так и другие подтверждают, что слова, характерные для севера штата Баия, встречаются в других северо-восточных штатах Бразилии. Так, «*silha*» и «*sanastra*» зарегистрированы в словарях штатов Сеара и Параиба, а «*orado*» – в Сержипи.

Таким же образом, термины юга штата Баия обнаруживаются в словарях и атласах южных штатов Бразилии: «*barrigueira*» зафиксирован в штате Сан-Паулу, а «*sugu*» – в Сан-Паулу и Парана. Причем противных случаев не существует, т.е., к примеру, «*pambu*» и «*sanastra*» не употребляются в южных штатах.

Помимо оси север–юг, существует ось запад–восток. Если на востоке находится столица штата Баия – Салвадор, то на западе доминируют языковые особенности сельского характера. Карты, свидетельствующие о лексических различиях запада и востока штата Баия, – двух типов: первые доказывают разницу между побережьем и внутренними районами страны; вторые регистрируют инновационные формы на востоке.

Таким образом, наше исследование подтвердило наличие лексических различий на территории штата Баия и по горизонтальной, и по вертикальной осям.